

MIZORAM LEGISLATIVE ASSEMBLY  
COMPETITIVE EXAMINATION FOR DIRECT RECRUITMENT FOR  
THE POST OF TRANSLATOR - MAY, 2023

PAPER - II  
(TRANSLATION)

Time : 3 hours  
Full Marks : 100

*The figure in the margin indicates full mark for the questions.*

1. Translate the following passage into English. (20)

*Self-reliance : everyone*  
Ei leh bara intodelh hi kan thupui a ni a, tute pawhin kan duh vekin a rinawm a. Chuvang chuan department a lian emaw, a te emaw, sangha a ni emaw, bawngsa a ni emaw, intodelh tura tan kan lak chuan kan ramah hian intodelh theih a la ni tih hi a chiangin ka hria. Tin, intodelh loa kan awm reng mai hi thil zahthlak pawh a ni, naupangho zingah pawh hian ka sawi tam ber a ni. Kan intodelh theih nan zir laite hian eng emaw tih tum rawh u te ka ti a, ka hrilh thin. Hmanah kan hotute duhsaknain China-ah kan kal a, chutah chuan Shandong Province-a an Agricultural University-ah kan kal a. "Thlai ei tur in va ngah bik ve" ka ti a, min chhan danah chuan. "Hmanlai chuan tuifinriat kamah hian khawthlanghote nen kan insumdawng tawn thin a, anni chuan thlai ei tur rawn kengin kan silk te nen kan inthleng tthin a. Communist party a lo sawrkar hnu hian ram dang atang thlai lak luh an phal lo a, mahnia intodelh turin min ti a. Kan ram chhunga hnim hnah ei theih awm zawng zawng zawng chhuak tur te, chu hnim hnahah chuan eng vitamin nge awm tih zira mihring tan a tha a nih chuan a siam dan tui dante zir chhuak tur leh chu chu mipui hnenah ei theih a ni tih zirtir turin min ti a, chuvang chuan thlai pawh hi kan ngah a ni"tiin min hrilh a ni. Kan ramah pawh hian thlai ei theih, kan pi leh pute atang kan neih sa, sangha ei theih, nungcha lui dunga mi ei theih tam tak kan nei a, humhalh a tul hlein ka hria. Pu Speaker, he'ng hi ka department chan pathumte atanga ka sawi theih a ni a, rem i tih chuan House pawmpuina ka rawn dil nghal e.

2. Translate the following passage into Mizo : (20)

Chapchar Kut literally means a festival held during the period when the bamboos and trees that have been cut down are being awaited to dry to be burnt for jhumming. During this brief layoff period jhumming, the Mizo ancestors could have all the time for themselves. They spend their leisure hunting games, fishing, etc. The Chapchar Kut festival evolved sometime between 1450-1600 AD. when the Mizo forefathers inhabit Lentlang. In the olden days, the festival could last for days and in the run up to the grand finale, there are well laid down steps to be followed. Everyone in the village have a role to play ; of course, the youths were most involved in every stage of the preparation and in the festival itself. Designed to be a festival of joy, all disputes and differences that may be there in the community should be settled, even altercation between married couples was a taboo during the celebration of the festival. Abundant supply of meat must be there and home brewed liquor must be over-flowing to keep their spirit high. They danced away all their cares and made merry all night long. That sums up how the Mizos celebrate Chapchar Kut in the olden days when they were heathens.

3. Explain the following phrases in Mizo

- a) Fataah puan hlai
- b) Nghawngkawl bahpu
- c) Hlunga kawl ek thai
- d) Kut tual hlei chham
- e) Naihaka rilbawmah

→ Fataah puan hlai  
→ Nghawngkawl bahpu  
→ Hlunga kawl ek thai  
→ Kut tual hlei chham  
→ Naihaka rilbawmah

4. Explain the following phrases in Mizo (not literal translation)

- a) Leave no stone unturned
- b) To nip in the bud
- c) Feather one's own nest
- d) Grease the palm
- e) Under a cloud

5. Translate the following words into English

- a) Thatho
- b) Haihawt
- c) Chanpual
- d) Pamham
- e) Mawhchhiat

6. Translate the following words into Mizo

- a) Loathe
- b) Momentary
- c) Bogus
- d) Spar
- e) Fugitive